

28 Et ut probes quia ita est, ecce caput Holofernis, qui in contemptu superbiae suae Deum Israël contempsit, et tibi interitum minabatur, dicens: Cum captus fuerit Populus Israël, gladio perforari praecipiam latera tua.

29 Videns autem Achior caput Holofernis, angustius prae pavore, cecidit in faciem suam super terram, et aestuavit anima eius.

30 Postea vero quam resumpto spiritu recreatus est, procidit ad pedes eius, et adoravit eam, et dixit:

31 Benedicta tu a Deo tuo in omni tabernaculo Iacob, quoniam in omni gente quae audierit nomen tuum, magnificabitur super te Deus Israël.

¹ La vista de la cabeza bañada toda de sangre de aquel mismo que le había hecho tan terribles amenazas, la sorpresa que le causó un suceso tan extraordinario, y la alegría de verse en un instante libre ya de la cruel muerte que debía aguardar,

28 Y para que veas que esto es así, he aquí la cabeza de Holofernes, el que en su insolente orgullo despreció al Dios de Israel, y te amenazó de muerte, diciendo: Luego que el Pueblo de Israel fuere tomado, mandaré que te traspasen los costados con espada.

29 Y Aquíor viendo la cabeza de Holofernes, sobrecogido de espanto, cayó sobre su rostro en tierra, y quedó sin sentido ¹.

30 Mas luego que cobrando ánimo volvió en sí, postróse a los pies de Judith, y la adoró, y dixo:

31 Bendita tú de tu Dios en todas las tiendas ² de Jacob, porque en toda Nación en que se oye tu nombre, será glorificado en tí el Dios de Israel.

si Bethulia hubiera sido tomada, le trastornaron todo, y le hicieron caer desmayado en tierra. *Aestuavit*, se le encendió la sangre, y se trastornó de manera, que quedó al punto sin sentido.

² En toda la casa y posteridad de Jacob.

CAPITULO XIV.

Cuelgan la cabeza de Holofernes en los muros de Bethulia: Aquíor se circuncida, y los Judíos se arrojan sobre los Assyrios, los quales hallando muerto a Holofernes quedan sorprendidos de un terror pánico.

Dixit autem Iudith ad omnem Populum: Audite me, fratres, suspendite caput hoc super muros nostros:

2 Et erit, cum exierit Sol, accipiat unusquisque arma sua, et exite cum impetu, non ut

Y dixo Judith a todo el Pueblo: Oidme, hermanos, colgad esta cabeza sobre nuestros muros:

2 Y quando el Sol saliere, tomará cada uno sus armas, y salid con ímpetu, no para descen-

descendatis deorsum, sed quasi impetum facientes.

3 Tunc exploratores necesse erit ut fugiant ad Principem suum excitandum ad pugnam.

4 Cumque duces eorum cucurrerint ad tabernaculum Holofernis, et invenerint eum truncum in suo sanguine volutum, decidet super eos timor.

5 Cumque cognoveritis fugere eos, ite post illos securi, quoniam Dominus conteret eos sub pedibus vestris.

6 Tunc Achior videns virtutem quam fecit Deus Israël, relicto gentilitatis ritu, credidit Deo, et circumcidit carnem praepitii sui, et appositus est ad Populum Israël, et omnis successio generis eius usque in hodiernum diem.

7 Mox autem ut ortus est dies, suspenderunt super muros caput Holofernis, accepitque unusquisque vir arma sua, et egressi sunt cum grandi strepitu et ululatu.

8 Quod videntes exploratores, ad tabernaculum Holofernis cucurrerunt.

9 Porro hi qui in tabernaculo erant, venientes, et ante ingressum cubiculi perstreptentes, excitandi gratia, inquietudinem arte moliebantur, ut non ab excitantibus, sed a sonantibus Holofernes evigilaret.

¹ No para pelear de hecho, sino haciéndoselo creer a los enemigos.

² Muchos son de sentir que fué incorporado en el Pueblo Hebréo con todos los privilegios y fueros que gozaban los Israelitas, dispensándose con él la Ley Tom. IV.

der¹ abaxo, sino como que vais a acometerlos.

3 Entónces las centinelas avanzadas necesariamente correrán a despertar a su General para el combate.

4 Y quando sus Oficiales hubieren acudido a la tienda de Holofernes, y le hallaren sin cabeza nadando en su propia sangre, caerá sobre ellos el terror.

5 Y quando los viereis huir, id en su alcance con firmeza, porque el Señor los destrozará debaxo de vuestros pies.

6 Entónces Aquíor viendo el prodigio que había hecho el Dios de Israel, dexados los ritos de la gentilidad, creyó en Dios, y se circuncidó, y fué incorporado ² en el Pueblo de Israel, y toda la descendencia de su linage hasta el día de hoy.

7 Mas luego que el Sol salió, colgaron de los muros la cabeza de Holofernes, y tomó cada uno sus armas, y salieron con grande estruendo y algazara.

8 Viendo esto las centinelas³ avanzadas, corrieron a la tienda de Holofernes.

9 Y los que estaban en la tienda, acercándose, y haciendo ruido a la entrada de la cámara para despertarle, procuraban con arte romperle el sueño, para que sin ser llamado, se despertase Holofernes al ruido.

del *Deuterónimo xxiii.* 3. que prohibia expresamente que los Amonitas fuesen admitidos a la Iglesia de Dios, aun despues de la décima generacion.

³ MS. 8. *Las robdas.* A fin que desde luego diese las órdenes para el combate.